

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 128 (2002)
Heft: 46: Aussenräume

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

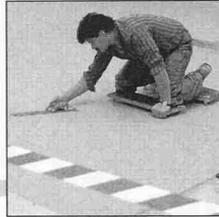
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fugenlose Bodenbeläge

repxit Die Bodenmacher aus Winterthur



Kunstharz
ist dicht, druck-
und abriebfest.

Steinholz
ist wärmeschützend,
gleitsicher und
staubfrei.

Hartbeton
ist pflegeleicht,
staubfrei, abrieb-
und druckfest.

Filiale: 3014 Bern, Tel. 031 333 82 00

Seit Jahrzehnten sind
Bodenbeläge unsere
Passion. Qualität und
Service sind optimal.
Wir beherrschen das
Boden-ABC...
...nehmen Sie uns beim
Wort.



Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repxit AG
Helgenstrasse 21, Postfach
CH-8404 Winterthur
Tel. +41 (0) 52 242 17 21
Fax +41 (0) 52 242 93 91
www.repxit.forbo.com

tec21

ADRESSE DER REDAKTION

tec21
Rüdigerstrasse 11, Postfach 1267,
8021 Zürich
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70
E-Mail tec21@tec21.ch
www.tec21.ch

REDAKTION

Hansjörg Gadient, fachübergreifende
Themen (Leitung)
Anita Althaus, Redaktionsassistentin
Lada Blazevic, Bildredaktion/Öffentlichkeits-
arbeit
Michèle Büttner, Forst-/Erdwissenschaften/Umwelt
Philippe Cabane, Wettbewerbswesen/Städtebau
Daniel Engler, Bauingenieurwesen/Verkehr
Carole Enz, Energie/Umwelt
Paola Maiocchi, Bildredaktion und Layout
Katharina Möslinger, Abschlussredaktion
Aldo Rota, Bautechnik, Werkstoffe
Ruedi Weidmann, Baugeschichte
Adrienne Zogg, Sekretariat
Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreich-
bar unter: Familienname@tec21.ch

HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen
Vereine
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich
Telefon 01 380 21 55, Fax 01 388 99 81
E-Mail seatu@smile.ch
Rita Schiess, Verlagsleitung
Hedi Knöpfel, Assistenz

SIA-INFORMATIONEN

Charles von Büren, Peter P. Schmid,
SIA-Generalsekretariat

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr
ISSN-Nr. 1424-800X, 128. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugs-
weise, nur mit schriftlicher Genehmigung der
Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für
unverlangt eingesandte Beiträge haftet die
Redaktion nicht.

BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen
Alfred Gubler, Schwyz, Architektur
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht
Hansjörg Leibundgut, Zürich, Haustechnik
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie
Ulrich Pfammatter, Isisberg, Technikgeschichte
Ursula Stücheli, Bern, Architektur

ABONNENTENDIENST

Abonnentendienst tec21
AVD Goldach, 9403 Goldach
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11
E-Mail tec21@avd.ch

Adressänderungen von SIA-Mitgliedern:

SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich,
Tel. 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35

ABONNEMENTSPREISE

Jahresabonnement Schweiz: Fr. 260.-
Jahresabonnement Ausland: Fr. 307.-
Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion): Fr. 10.-
Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA,
Usic, ETH Alumni und Studierende. Weitere auf
Anfrage, Telefon 071 844 91 65

DRUCK

AVD Goldach

INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG,
Postfach, 9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93
E-Mail verlag@kueba.ch

Auflage: 11 085 (WEMF-beglaubigt)

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT TRACES

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84
E-Mail Sekretariat: mh@revue-traces.ch

Trägervereine

sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTENVEREIN

SIA-Generalsekretariat
Selnastrasse 16, 8039 Zürich
Telefon 01 283 15 15, Fax 01 201 63 35
E-Mail gs@sia.ch
www.sia.ch

Normen Telefon 061 467 85 74
Normen Fax 061 467 85 76

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA

usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE

Geschäftsstelle
Waldeggstr. 27c, Postfach 133,
3097 Bern-Liebelfeld
Telefon 031 970 08 88, Fax 031 970 08 82
E-Mail usic@usic-engineers.ch
www.usic-engineers.ch

ETH Alumni

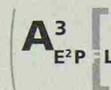
DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINEN UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH

Geschäftsstelle
ETH Zentrum, 8092 Zürich
Telefon 01 632 51 00, Fax 01 632 13 29
E-Mail info@alumni.ethz.ch
www.alumni.ethz.ch

BSA

BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN

Geschäftsstelle
Pfluggässlein 3, 4001 Basel
Telefon 061 262 10 10, Fax 061 262 10 09
E-Mail bsa@bluewin.ch
www.architekten-bsa.ch



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL

Secrétariat
PA-Ecublens, 1015 Lausanne
Téléphone 021 693 20 93, Fax 021 693 6320
E-Mail a3@epfl.ch
http://a3.epfl.ch

Neue Gärten

Das Bedürfnis nach sinnlicher Wahrnehmung der Natur nimmt zu. Dienten früher Gärten schlicht der Kultivation von Kartoffeln und Rüben, wechselten sie ihre Funktion von Machtdemonstration zu Hygienefunktion und Volksgesundheit. Sie dienen dem Spiel, der Sammlerleidenschaft, der Zuflucht für Mensch und seltene Pflanzen, der Photosynthese, als Trittsteinbiotop inmitten der Stadt und sind Ort von Veranstaltungen. Daneben werden sie eingesetzt als Instrument der Sozialplanung. Ausgelöst durch die Industrialisierung entwickelte sich die Volksgesundheit ab Beginn des 20. Jahrhunderts zum öffentlichen Auftrag. Gärten und Parks wurden angelegt als Freizeitraum mit Kompensationsfunktion. Auf Fussballfeldern, in der Kurve der Tartanbahn, auf Spielplätzen und in Parkanlagen soll sich die Bevölkerung erholen.

Diese Idee der Sozialplanung lässt sich bis in unsere Tage verfolgen. Im ehemaligen Industriequartier Zürich Nord etwa (Oerlikon) sollen in den nächsten 25 Jahren 12 000 Arbeitsplätze und Wohnraum für 5000 Menschen geschaffen werden. Die Stadt Zürich bestückt dieses Quartier deshalb gleich mit vier neuen Parks, wovon zwei schon eingeweiht wurden, der Baubeginn des dritten gerade stattgefunden hat. Wie eine 17 Meter hohe Gartenlaube in einem städtisch-industriellen Kontext, auf dem ehemaligen Areal der Maschinenfabrik Oerlikon (MFO) entsteht, können Sie auf S. 7 nachlesen. Es lässt sich aber auch eine zweite grosse Strömung ausmachen: Ähnlich den Gärten der Renaissance, die sehr stark dem Ansehen einer Familie dienten, haben Firmen Gärten als Repräsentationsobjekt entdeckt. Ein bekanntes Beispiel sind etwa die hängenden Gärten der Commerzbank in Frankfurt am Main. Auf jeder Etage befindet sich ein Garten, angelegt nach den drei Himmelsrichtungen Ost/Süd/West. Idealerweise wird die Repräsentationsfunktion eines firmeneigenen Gartens kombiniert mit einer naturnahen Gestaltung. So können wertvolle Vernetzungsbiotope für Pflanzen und Tiere hergestellt werden – gerade innerhalb dicht besiedelter Gebiete ist dies wichtig. Mehr dazu erfahren Sie auf S. 18. Auch im privaten Bereich wird der sinnlichen Wahrnehmung der Natur wieder vermehrt Bedeutung geschenkt. Daniel Ganz etwa kombiniert in den von ihm gestalteten Gärten verschiedene Materialien miteinander: Beton mit geköhlerem Holz und Naturstein. Auf den Mauern kann der Gartenbesucher Schattenspiele eines Trompetenbaumes beobachten, der sich im Wind bewegt. Einen Artikel zu den neuen Gärten von Daniel Ganz finden Sie auf S. 13.

Nicht an dem Einerlei von Rasen, Rosen und Koniferen erholt sich das Auge einer Angestellten oder eines Quartierbewohners; emporschlingen will sich der Blick entlang von Ranken, ausruhen auf der Oberfläche eines Teiches, angeregt werden durch ein Schachbrett von Farben, im Herbst entdecken, was im Frühling noch nicht war. Nach dem kargen Formalismus der 80er und 90er Jahre greift man in der Gartengestaltung wieder vermehrt auf eine grosse Vielfalt an Pflanzen zurück. Sie sollen klettern, schlingen, ihre Farbe ändern, wachsen und duften. Ähnlich den Gärten des Barocks und der Renaissance gehören lauschige Rückzugsplätze, Waldhaine und das Wasser wieder zu den Elementen, die vermehrt zur Anwendung kommen.

Literatur

Herbert Keller: Kleine Geschichte der Gartenkunst. 2. neu bearb. und erw. Auflage, Blackwell Wissenschafts-Verlag, Berlin 1994.

Von höfischen Gärten zu provokativen Parks. NZZ 24./25.08.2002.

Suzanne Kappeler: Der Garten als Stimmungsraum – die kultivierte Wildnis. NZZ 24.04.2001.

www.shk-landschaftsarchitekten.de



Julia Glanzmann

7 Laubhaus und Rankpark

Der neue MFO-Park in Zürich Nord

Suzanne Kappeler

13 Ein Hain aus Apfelbäumen

Zu neuen Arbeiten des Landschaftsarchitekten Daniel Ganz

Reto Locher, Meta Lehmann

18 Nachtkerze und Seifenkraut

Die Stiftung «Natur und Wirtschaft» will Firmen zum Anlegen naturnah gestalteter Gärten bewegen

23 Priisnagel Aargau 2002

38 Fachstelle für Dachbegrünungen